

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

社會文化司司長辦公室

公告

提供和安裝數字化集群式無線電系統  
之公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
3. 進行招標程序的實體及其地址：位於氹仔體育路185號及195號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
4. 擬取得的資產和服務：提供和安裝數字化集群式無線電系統。
5. 安裝地點：在承攬規則中所指的設施內。
6. 查閱卷宗和索取副本的地點、時間和費用：
  - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
  - (2) 時間：辦公時間。
  - (3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣貳萬元整(\$20,000.00)，收益撥歸澳門特別行政區政府。
7. 遞交投標書的地點和期限：
  - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。
  - (2) 期限：自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日起至第21日或至二零零四年十一月八日下午五時整。
8. 附加說明文件：自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。
9. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣肆拾叁萬元整(\$430,000.00)的臨時擔保。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

Anúncios

Concurso público para «Fornecimento e instalação do Sistema Digital Rádio Troncas (TETRA)»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., sito na Rua do Desporto, n.<sup>os</sup> 185 e 195, Taipa.
4. Bens e serviços a adquirir: «Fornecimento e instalação do Sistema Digital Rádio Troncas (TETRA)».
5. Locais de instalação: nas instalações indicadas no caderno de encargos.
6. Local e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
  - 1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
  - 2) Dia e hora: horário de expediente;
  - 3) Obtenção de cópia: poderão ser adquiridas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
  - 1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
  - 2) Dia e hora limite: as propostas e os elementos que as acompanham deverão ser entregues no local acima indicado, até às 17,00 horas do dia 8 de Novembro de 2004, ou seja 21 (vinte e um) dias a contar da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia útil seguinte ao dia da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.
9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 430 000,00 (quatrocentas e trinta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. 開標的地點和時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：遞交投標書限期結束後的第 1 個工作日，上午九時三十分開始。

(3) 根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

11. 投標書的有效期：自開標之日起九十日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

12. 判給準則：招標方案第十二條規定。

13. 確定擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給服務總金額的百分之五的確定擔保。

14. 底價：不設底價。

二零零四年十月六日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$3,031.00)

提供和裝拆室內田徑跑道和田徑賽事的  
相關體育設施之公開招標

1. 招標方式：公開招標。

2. 判給實體：澳門特別行政區政府。

3. 進行招標程序的實體及其地址：位於氹仔體育路 185 號及 195 號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

4. 擬取得的資產和服務：提供和裝拆室內田徑跑道和田徑賽事的相關體育設施。

5. 安裝地點：在承攬規則中所指的設施內。

6. 查閱卷宗和索取副本的地點、時間和費用：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：辦公時間。

(3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣壹萬元整 (\$10,000.00)，收益撥歸澳門特別行政區政府。

## 10. Local, dia e hora do acto público:

1) *Local*: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) *Dia e hora*: pelas 9,30 horas do dia útil seguinte à data limite para entrega de propostas;

3) Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

12. Critérios de adjudicação do contrato: os constantes do artigo 12.º do programa do concurso.

13. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 3 031,00)

Concurso público para «Fornecimento, instalação e desmontagem da pista de atletismo em recinto coberto e de equipamentos desportivos inerentes e conexos»

1. Modalidade de concurso: concurso público.

2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., sito na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, Taipa.

4. Bens e serviços a adquirir: «Fornecimento, instalação e desmontagem da pista de atletismo em recinto coberto e de equipamentos desportivos inerentes e conexos».

5. Locais de instalação: nas instalações indicadas no caderno de encargos.

6. Local e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

1) *Local*: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) *Horário*: horário de expediente;

3) Obtenção de cópia: poderão ser adquiridas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 10 000,00 (dez mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

## 7. 遞交投標書的地點和期限：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。

(2) 期限：自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日起至第二十二日或至二零零四年十一月四日下午五時整。

8. 附加說明文件：自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。

9. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣貳拾陸萬元整（\$260,000.00）的臨時擔保。

## 10. 開標的地點和時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：二零零四年十一月五日上午九時三十分開始。

(3) 根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

11. 投標書的有效期：自開標之日起九十日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

12. 判給準則：招標方案第十二條規定。

13. 確定擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給服務總金額的百分之五的確定擔保。

14. 底價：不設底價。

二零零四年十月八日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$3,031.00)

## 7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

1) *Local*: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) *Dia e hora limite*: até às 17,00 horas do dia 4 de Novembro de 2004, ou seja 22 (vinte e dois) dias a contar da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia seguinte ao dia da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 260 000,00 (duzentas e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. Local, dia e hora do acto público:

1) *Local*: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) *Dia e hora*: pelas 9,30 horas de 5 de Novembro de 2004;

3) Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

12. Critérios de adjudicação do contrato: os constantes do artigo 12.º do programa do concurso.

13. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 3 031,00)

## 立法會輔助部門

## 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa,

門人員編制第一職階特級技術輔導員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告，已公布於二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零四年十月七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$919.00)

Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 7 de Outubro de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

## 行政暨公職局

### 名單

行政暨公職局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺，經二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

周卓君 ..... 8.44

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年九月二十八日行政法務司司長的批示確認)

二零零四年九月十三日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：陳劍權

委員：陳繼民

李紹昌

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

*Candidato aprovado:* valores

Chau Cheuk Kwan ..... 8,44

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Setembro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Chan Kim Kun.

*Vogais:* Chan Kai Man; e

Lei Sio Cheong.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

**公告**

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階首席助理技術員兩缺；

第一職階二等文員兩缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年十月四日於行政暨公職局

代局長 杜志文

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

**Anúncio**

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

**法務局****名單**

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零四年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 何志遠 .....	8.59
2.º 胡秀蘭 .....	8.16
3.º 陳慧玲 .....	8.09

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零四年九月二十七日的批示確認)

二零零四年九月八日於法務局

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA****Listas**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Chi Un .....	8,59
2.º Wu Sao Lan .....	8,16
3.º Maria Chan aliás Chan Vai Leng .....	8,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Setembro de 2004.

典試委員會：

主席：法律翻譯廳代廳長 劉鈞明

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

主任翻譯 沈偉強

(是項刊登費用為 \$1,362.00)

為填補法務局人員編制資訊人員組別第一職階首席高級資訊技術員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零四年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 祖光陳 .....	8.43
2.º 劉國添 .....	8.26
3.º 黃振宗 .....	7.98

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零四年九月二十七日的批示確認)

二零零四年九月九日於法務局

典試委員會：

主席：人力資源處處長 鄭婉瑩

正選委員：技術輔助處處長 吳子健

顧問高級資訊技術員 戴燕雪

(是項刊登費用為 \$1,362.00)

O Júri:

*Presidente:* Pedro Lao, chefe do Departamento de Tradução Jurídica, substituto.

*Vogais efectivos:* Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Sam Vai Keong, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chou Kuong Chan .....	8,43
2.º Lau Kuok Tim .....	8,26
3.º Vong Chan Chong .....	7,98

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Setembro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico; e

Tai In Sut, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

## 民政總署

### 公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階一高等級技術員壹缺，經二零零四年九月二十二日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Insti-

核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零四年十月八日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

(是項刊登費用為 \$1,128.00)

tuto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004.

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Outubro de 2004.

A Presidente do júri: *Isabel Celeste Jorge*, administradora do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 128,00)

## 經濟局

### 公告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席資訊督導員一缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年十月七日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$885.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

## 財政局

### 名單

財政局為填補人員編制之翻譯員職程第一職階主任翻譯三缺，經於二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Servi-

報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳浩柏 .....	8,89
2.º Méliða de Assis Jorge .....	8,51
3.º 譚志成 .....	8,45

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零四年九月二十七日批示確認)

二零零四年九月十五日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 莊綺雯

副局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,226,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零四年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
459	張素冰 Cheong Sou Peng	澳門俾利喇街 77 號宏利花園五樓 A 座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 77, 5.º andar, A, Edf. Vang Lei, Macau	取消註冊 Inscrição cancelada

二零零四年十月七日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$817,00)

ços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Hou Pak .....	8,89
2.º Méliða de Assis Jorge .....	8,51
3.º Tam Chi Seng .....	8,45

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Setembro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Carlos Fernando de Abreu Ávila, director.

*Vogais:* Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

3.ª relação trimestral do ano 2004 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Outubro de 2004.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

## 勞工事務局

### 名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零四年第三季度受資助實體的名單：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費 Custear despesas de funcionamento.	26/11/2003	\$ 480,000.00
澳門職工民心協進會	運作經費 Custear despesas de funcionamento.	04/06/2004	\$ 9,870.00
澳門本地工人權益會	運作經費 Custear despesas de funcionamento.	12/01/2004	\$ 7,000.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	12/01/2004 及 07/07/2004	\$ 25,300.00
澳門職工聯盟	運作經費 Custear despesas de funcionamento.	12/01/2004	\$ 22,890.00

二零零四年十月七日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 公 告

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階首席翻譯壹缺，經於二零零四年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年十月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Outubro de 2004.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

**退休基金會****名單**

退休基金會為填補人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零四年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
何志良 ..... 8.36

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年九月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年九月三十日於退休基金會

典試委員會：

主席：譚潔華

委員：鍾日暖

秦炳強

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

**三十日告示**

謹此公佈，現有土地工務運輸局已故退休半熟練工人林萬安之遺孀何秀珍申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年九月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$681.00)

**旅遊學院****名單**

為填補旅遊學院人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期第二組

**FUNDO DE PENSÕES****Lista**

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2004:

*Candidato aprovado:* valores  
Ho Chi Leong ..... 8,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2004).

Fundo de Pensões, aos 30 de Setembro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Tam Kit Va.

*Vogais:* Chong Ut Nun; e

Chon Peng Keong.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

**Éditos de 30 dias**

Faz-se público que tendo Ho Sau Chan, viúva de Lam Man On, que foi operário semiquilificado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aposentado, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 30 de Setembro de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 681,00)

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Lista**

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de

《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

朱振榮；

甄美娟。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年十月五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：院長 黃竹君

第一委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

候補委員：望廈賓館館長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004:

*Candidatos admitidos:*

Chu Chan Weng; e

Ian Mei Kun.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 5 de Outubro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Vong Chuk Kwan.

*Primeiro-vogal:* Chan Mei Ha, chefe de SAAF.

*Vogal suplente:* Wong Mei Cheng, directora da PMH.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

## 港務局

### 公告

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過考核方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內海員職程第一職階海事部副主管一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年九月二十八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$885.00)

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員三缺。

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de contramestre dos serviços marítimos, 1.º escalão, da carreira de marítimo, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 28 de Setembro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年十月四日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$885.00）

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內技術員組別第一職階首席技術員兩缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年十月五日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$885.00）

pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três vagas de controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 4 de Outubro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 5 de Outubro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

## 政府船塢

### 公告

為填補政府船塢人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年九月十五日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於筷子基船澳街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年十月四日於政府船塢

廠長 何蔣祺

（是項刊登費用為 \$885.00）

## OFICINAS NAVAIS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua da Doca Seca, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destas Oficinas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Oficinas Navais, aos 4 de Outubro de 2004.

O Director, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

名單

Listas

房屋局為填補人員編制第一職階首席高級技術員十五缺，經於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升的招考公告。現公布投考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quinze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

合格投考人：	分
1.º 何佩華 .....	8.41
2.º 郭惠嫻 .....	8.35
3.º 林慶章 .....	8.31
4.º 包慧慧 .....	8.25
5.º 黃景棠 .....	8.03
6.º 胡俊華 .....	7.96
7.º 繆燦成 .....	7.89
8.º 張永堅 .....	7.86
9.º 吳金榮 .....	7.61
10.º 鄭志堅 .....	7.57
11.º 劉炳祺 .....	7.49
12.º 陳華強 .....	7.47
13.º 劉綺玲 .....	7.39
14.º 趙旅平 .....	7.37
15.º 林玉媚 .....	7.23

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Pui Va .....	8,41
2.º Kuoc Vai Han .....	8,35
3.º Lam Heng Cheong aliás Lin Ching Chang .....	8,31
4.º Pao Vai Vai .....	8,25
5.º Vong Keng Tong .....	8,03
6.º Vu Chon Va .....	7,96
7.º Mio Chan Seng .....	7,89
8.º Cheong Veng Kin .....	7,86
9.º Ng Kam Weng aliás Gaw Kin Eng.....	7,61
10.º Kong Chi Kin .....	7,57
11.º Lau Peng Kei .....	7,49
12.º Chan Wa Keong .....	7,47
13.º Lau I Leng .....	7,39
14.º Chio Loi Peng .....	7,37
15.º Lam Iok Mei.....	7,23

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公布日起計十個工作日內提起上訴。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(於二零零四年九月二十七日經運輸工務司司長之批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2004).

二零零四年九月三十日於房屋局

Instituto de Habitação, aos 30 de Setembro de 2004.

典試委員會：

O Júri:

主席：處長 陳德光

*Presidente:* Chan Tak Kwong, chefe de divisão.

正選委員：處長 張東遠

*Vogais efectivos:* Cheong Tong In, chefe de divisão; e

處長 朱毅鳴

Chu Ngai Meng, chefe de divisão.

(是項刊登費用為 \$1,839.00)

(Custo desta publicação \$ 1 839,00)

房屋局為填補人員編制第一職階首席技術輔導員十七缺，經於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升的招考公告。現公布投考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dezassete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º Alexandra Gracias Nantes .....	8.26	1.º Alexandra Gracias Nantes .....	8,26
2.º 徐淑容 .....	*7,87	2.º Chie Siok Jong .....	*7,87
3.º 周鴻杰 .....	*7,87	3.º Chau Hong Kit .....	*7,87
4.º 陳桂香 .....	7.81	4.º Chan Kuai Heong aliás Chin Khwe Hyan .....	7,81
5.º 謝靜儀 .....	7.79	5.º Che Cheng I .....	7,79
6.º 黃艷芳 .....	7.76	6.º Wong Im Fong .....	7,76
7.º 卓瑞珍 .....	7.67	7.º Cheuk Sui Chun .....	7,67
8.º Carlos Choi .....	7.66	8.º Carlos Choi .....	7,66
9.º 蘇喜添 .....	7.58	9.º Sou Hei Tim .....	7,58
10.º 謝炳潤 .....	7.52	10.º Che Peng Ion .....	7,52
11.º 黃錦鴻 .....	7.46	11.º Vong Kam Hong .....	7,46
12.º 潘錫池 .....	7.43	12.º Pun Seac Chi .....	7,43
13.º 陳君傑 .....	7.40	13.º Chan Kuan Kit .....	7,40
14.º 伍成德 .....	7.39	14.º Ng Seng Tak .....	7,39
15.º 庾致雄 .....	7.37	15.º U Chi Hong .....	7,37
16.º 梁美仙 .....	7.30	16.º Leong Mei Sin .....	7,30
17.º 布永祥 .....	7.14	17.º Pou Weng Cheong .....	7,14

\*按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款所規定之優先次序而定出排名。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布日起計十個工作日內提起上訴。

(於二零零四年九月二十七日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零四年九月三十日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 張東遠

正選委員：一等高級技術員 劉綺玲

一等高級技術員 黃景棠

(是項刊登費用為 \$2,043.00)

\* Preferências estipuladas no n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2004).

Instituto de Habitação, aos 30 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheong Tong In, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lau I Leng, técnica superior de 1.ª classe; e

Vong Keng Tong, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 043,00)

## 公告

房屋局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的公告，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，報考人臨時名單張貼在沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心地下本局

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, no quadro da Divisão de Gestão Administrativa deste Instituto, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Edifício do Centro de Habitação Temporária do Patane, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio de abertura foi

行政管理處的告示板，以供查閱。根據上述通則第五十七條第五款規定，有關名單被視為確定名單：

第一職階首席高級資訊技術員五缺；

第一職階首席技術員七缺；及

第一職階首席資訊督導員一缺。

二零零四年九月三十日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2004. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

Cinco lugares de técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

Sete lugares de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 30 de Setembro de 2004.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

“澳門國際機場南停機坪第二期建造工程”

總額承攬工程的公開招標

標的：“澳門國際機場南停機坪第二期建造工程”

底價：不設底價

施工期：建造工程的施工期最長為二百四十天，已包括工程設計中填土固結所需時間。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者

臨時擔保金額：\$3,500,000.00(澳門幣叁佰伍拾萬元整)，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零四年十一月十六日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零四年十一月十七日，早上十時正。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

*Empreitada de construção da Extensão do Estacionamento Sul, Fase 2, no Aeroporto Internacional de Macau*

*Concurso público de empreitada por preço global*

Objecto: construção da extensão do estacionamento sul, fase 2, no Aeroporto Internacional de Macau.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de 240 dias, incluindo o tempo de consolidação estabelecido no projecto de execução.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: \$ 3 500 000,00 (três milhões e quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 16 de Novembro de 2004, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 17 de Novembro de 2004, pelas 10,00 horas.

標書有效期：有效期由開標結束日起計一百二十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

- a.) 施工方案及建議施工方式—— 15%；
- b.) 對於施工進度計劃表的下列考慮：
1. 工序的具體程度—— 4%；
  2. 每一工序之相互關係—— 4%；
  3. 施工計劃期適用性及可行性—— 5%；
- c.) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程—— 22%；
- d.) 承攬工程的總價和各項單價—— 45%；
- e.) 由委託工程日起計算總工期不多於二百四十天—— 5%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零四年十月二十日或以前，以現金形式支付 \$2,000.00（澳門幣貳仟元），向有關當局取得副本。

二零零四年十月十二日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為 \$2,997.00）

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até 120 dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos ..... 15%;
- b) A programação da execução dos trabalhos, revelando:
1. O nível de discretização das actividades elementares ..... 4%;
  2. A interdependência das actividades elementares ..... 4%;
  3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução ..... 5%.
- c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na R.A.E.M. .... 22%;
- d) O preço global da empreitada e os preços unitários ..... 45%; e
- e) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder 240 dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos ..... 5%.

A fórmula de cálculo, no que se refere aos preços, encontra-se discriminada no ponto 17 do programa do concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 20 de Outubro de 2004, mediante o pagamento da importância de \$ 2 000,00 (duas mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 12 de Outubro de 2004.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

（Custo desta publicação \$ 2 997,00）

## 環境委員會

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補環境委員會人員編制內之第一職階特級技術輔導員一缺。

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Conselho do Ambiente.

上述開考之通告已張貼於美珊枝街3號地下環境委員會。凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定條件的本局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零四年十月七日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

(是項刊登費用為 \$988.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Conselho do Ambiente, sito na Rua de Sanches de Miranda, n.º 3. Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Conselho do Ambiente, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Conselho do Ambiente, aos 7 de Outubro de 2004.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)